

MARKTGEMEINDE

COMUNE DI

LANA



**Gemeindevorordnung über die
Videoüberwachung**

genehmigt mit Beschluss des
Gemeinderates Nr. 3 vom 20.02.2013
(in Kraft ab 07.03.2013)

Absatz 1 des Art. 6 abgeändert mit
Beschluss des Gemeinderates
Nr. 2 vom 17.02.2016

Art. 7, Absatz 5, 6 abgeändert und
Absatz 9 ergänzt mit Gemeinderates n.
3 vom 21/02/2018

**Regolamento comunale sulla
videosorveglianza**

approvato con delibera del Consiglio
Comunale N. 3 del 20.02.2013
(in vigore dal 07.03.2013)

Art. 6, aggiunto comma 1 modificato
con delibera del Consiglio comunale
n. 3 del 17/02/2016

Art. 7 comma 5, 6 modificati e comma 9
integrato con delibera del Consiglio
comunale n. 3 del 21/02/2018

Inhaltsverzeichnis

Art. 1 Zweck
Art. 2 Begriffsbestimmungen
Art. 3 Kriterien für die Bestimmung der Überwachungsbereiche
Art. 4 Nutzungseinschränkung
Art. 5 Meldung
Art. 6 Verantwortliche und Beauftragte für die Verwaltung und Verarbeitung der Daten
Art. 7 Vorgehen bei der Datenerfassung und Merkmale personenbezogener Daten
Art. 8 Feststellung von rechtswidrigen Taten und Ermittlungen der Gerichtsbehörde bzw. der Polizei
Art. 9 Information der Bürger/innen
Art. 10 Rechte des/der Betroffenen
Art. 11 Datensicherheit
Art. 12 Einstellung der Datenverarbeitung
Art. 13 Nutzungseinschränkung für personenbezogene Daten
Art. 14 Verweis

Indice

Art. 1 Finalità
Art. 2 Definizioni
Art. 3 Criteri di individuazione delle aree assoggettate alla videosorveglianza
Art. 4 Limiti di utilizzo
Art. 5 Notificazione
Art. 6 Responsabili e incaricati della gestione e del trattamento dei dati
Art. 7 Modalità di raccolta e requisiti dei dati personali
Art. 8 Accertamenti di illeciti e indagini giudiziarie o di polizia
Art. 9 Informativa ai cittadini
Art. 10 Diritti dell'interessato/a
Art. 11 Sicurezza dei dati
Art. 12 Cessazione del trattamento
Art. 13 Limiti all'utilizzabilità dei dati personali
Art. 14 Norma di rinvio

Art. 1

Zweck

- 1) Die vorliegende Verordnung gewährleistet die Wahrung der Rechte, der Grundfreiheiten sowie der Würde natürlicher Personen, insbesondere ihrer Privatsphäre und Identität, bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, die von der Gemeinde Lana mittels Betrieb einer Videoüberwachungsanlage im Gemeindegebiet erhoben werden. Sichergestellt werden ferner auch die Rechte der juristischen Personen und aller anderen Körperschaften oder Vereinigungen, die von der Datenverarbeitung betroffen sind.
- 2) Für Sachverhalte, die in dieser Verordnung nicht ausdrücklich geregelt sind, wird auf das Datenschutzgesetz verwiesen, das mit gesetzesvertretendem Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003 genehmigt wurde.
- 3) Die institutionellen Zwecke der Anlage entsprechen den institutionellen Aufgaben, die der Gemeinde Lana von den geltenden staatlichen und regionalen Bestimmungen, den Bestimmungen der Autonomen Provinz Bozen sowie von der Gemeindegatzung und von den geltenden Gemeindeverordnungen übertragen wurden. Dazu zählen:
 - a. Aktivierung eines aktiven Zivilschutzinstruments im Gemeindegebiet;
 - b. Erkennung von Staupunkten und -bereichen in Echtzeit, um ein schnelles Eingreifen zu ermöglichen;
 - c. Information der Verkehrsteilnehmer/innen über Verkehrsaufkommen, Probleme, Staus usw.;
 - d. Erhebung von Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung;
 - e. Feststellung von Verstößen gegen geltende Verordnungen und Anordnungen;
 - f. Überwachung des öffentlichen Verkehrs;
 - g. Vorbeugung von Vandalenakten oder Beschädigungen von Immobilien und gemeindeeigenen Gütern sowie Vorbeugung von Ruhestörungen;
 - h. Vorbeugung von Sicherheitsrisiken in der Gemeinde und Aufdeckung begangener Verbrechen oder Vergehen.
- 4) Die Installation des Videoüberwachungssystems wird ausschließlich zur Verarbeitung personenbezogener Daten führen, die mittels Videokamera

Art. 1

Finalità

- 1) Il presente regolamento garantisce che il trattamento dei dati personali, effettuato mediante l'attivazione di un impianto di videosorveglianza nel territorio urbano, gestito ed impiegato dal Comune di Lana, si svolga nel rispetto dei diritti, delle libertà fondamentali, nonché della dignità delle persone fisiche, con particolare attenzione alla riservatezza e all'identità personale. Garantisce altresì i diritti delle persone giuridiche e di ogni altro Ente o associazione coinvolti nel trattamento.
- 2) Per tutto quanto non è dettagliatamente disciplinato dal presente regolamento si rinvia a quanto disposto dal Codice in materia di protezione dei dati personali, approvato con il decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196.
- 3) Le finalità istituzionali dell'impianto, del tutto conformi alle funzioni istituzionali demandate al Comune di Lana dalla normativa statale, regionale e provinciale, nonché dallo statuto comunale e dai regolamenti comunali vigenti, sono:
 - a. attivazione di uno strumento attivo di Protezione Civile sul territorio urbano;
 - b. identificazione, in tempo reale, di luoghi e regioni di ingorghi per consentire il relativo pronto intervento;
 - c. comunicare agli/alle utenti della strada le vie di maggiore intensità di traffico ed ogni altra notizia utile sulla viabilità;
 - d. rilevare infrazioni al codice della strada;
 - e. rilevare infrazioni a regolamenti ed ordinanze;
 - f. vigilare sul pubblico traffico;
 - g. prevenire eventuali atti di vandalismo o danneggiamento agli immobili ed in particolare al patrimonio comunale e di disturbo alla quiete pubblica;
 - h. prevenire situazioni di pericolo per la sicurezza urbana ed accertare la commissione di eventuali reati o illeciti.
- 4) Il sistema di videosorveglianza comporterà esclusivamente il trattamento di dati personali rilevati mediante le riprese televisive, le quali, in relazione ai luoghi di

aufgenommen werden und die - je nachdem, wo das Überwachungssystem installiert ist - die Personen und Transportmittel betreffen, die sich in den überwachten Bereichen aufhalten oder sie durchqueren.

- 5) Die Überwachungsanlage wird für keine anderen als die hier beschriebenen Zwecke verwendet.

Art. 2

Begriffsbestimmungen

- 1) Im Sinne dieser Verordnung versteht man unter:
- a. „Datenbank“ die geordnete Gesamtheit personenbezogener Daten, die im ausgewiesenen Raum ausschließlich aus der Verarbeitung von Fernsehaufnahmen entsteht und vorwiegend Personen und Transportmittel betrifft, die in den von den Videokameras abgedeckten Bereichen verkehren;
 - b. „Verarbeitung“ alle mit elektronischen Hilfsmitteln durchgeführten oder automatisierten Vorgänge oder Vorgangsreihen in Zusammenhang mit der Erhebung, Aufzeichnung, Organisation, Aufbewahrung, Abfrage, Verarbeitung im engeren Sinn, Änderung, Auswahl, dem Auszug, Vergleich, der Verwendung, Verknüpfung, Sperrung, Übermittlung, allfälligen Verbreitung, Löschung und Vernichtung von Daten;
 - c. „Personenbezogene Daten“ alle Informationen über eine bestimmte bzw. direkt oder indirekt bestimmbar natürliche oder juristische Person, Körperschaft oder Vereinigung, die durch Verarbeitung der Videoüberwachungsbilder erhoben werden;
 - d. „Rechtsinhaber der Verarbeitung“ die Gemeinde Lana mit ihren verschiedenen Diensten und Einrichtungen, die über den Zweck und die Modalität der Verarbeitung personenbezogener Daten entscheidet;
 - e. „Verantwortlicher“ die natürliche Person, die in einem Dienstverhältnis zum Rechtsinhaber steht und von diesem mit der Verarbeitung der personenbezogenen Daten beauftragt wird;
 - f. „Betroffener/e“ die natürliche oder juristische Person, Körperschaft oder Vereinigung, auf die sich die Daten beziehen;
 - g. „Übermittlung“ die Weitergabe von personenbezogenen Daten in jeglicher Form an bestimmte Dritte, auch mittels

installazione delle videocamere interesseranno i soggetti ed i mezzi di trasporto che transiteranno nell'area interessata.

- 5) L'impianto non sarà utilizzato per scopi diversi da quelli descritti.

Art. 2

Definizioni

- 1) Ai fini del presente regolamento si intende:
- a. per “banca di dati”, il complesso di dati personali, formatosi presso la sala dedicata, e trattato esclusivamente mediante riprese televisive che, in relazione ai luoghi di installazione delle videocamere, riguardano prevalentemente i soggetti che transitano nell'area interessata ed i mezzi di trasporto;
 - b. per “trattamento”, tutte le operazioni o complesso di operazioni, svolte con l'ausilio dei mezzi elettronici o comunque automatizzati, concernenti la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la conservazione, l'elaborazione, la modificazione, la selezione, l'estrazione, il raffronto, l'utilizzo, l'interconnessione, il blocco, la comunicazione, l'eventuale diffusione, la cancellazione e la distruzione di dati;
 - c. per “dato personale”, qualunque informazione relativa a persona fisica, persona giuridica, Ente o associazione, direttamente o indirettamente o identificabili, e rilevata con trattamenti di immagini effettuati attraverso l'impianto di videosorveglianza;
 - d. per “titolare”, il Comune Lana, nelle sue articolazioni interne, cui competono le decisioni in ordine alle finalità ed alle modalità del trattamento dei dati personali;
 - e. per “responsabile”, la persona fisica, legata da rapporto di servizio al titolare e preposto dal medesimo al trattamento dei dati personali;
 - f. per “interessato/a”, la persona fisica, la persona giuridica, l'Ente o associazione cui si riferiscono i dati personali;
 - g. per “comunicazione”, il dare conoscenza dei dati personali a soggetti determinati, in qualunque forma, anche mediante la loro

- Bereitstellung oder Bereithaltung zum Abruf;
- h. „Verbreitung“ die Bekanntgabe von personenbezogenen Daten in jeglicher Form an unbestimmte Dritte, auch mittels Bereitstellung oder Bereithaltung zum Abruf;
- i. „Anonyme Daten“ Daten, die aufgrund der Bildeinstellung oder nach entsprechender Bearbeitung nicht mehr einem bestimmten oder bestimmbareren Betroffenen zugeordnet werden können;
- j. „Sperrung“ die Aufbewahrung von personenbezogenen Daten mit Unterbrechung jeder anderen Verarbeitungsform.
- k. „Datenschutzgesetz“, das Datenschutzgesetz gemäß gesetzvertretendem Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 mit seinen nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen.

Art. 3

Kriterien für die Bestimmung der Überwachungsbereiche

- 1) Bei der Bestimmung der Bereiche, die überwacht werden sollen, muss die Gemeindeverwaltung Folgendes beachten:
 - a) Die gesammelten Daten dürfen ausschließlich den Datenerhebungszweck betreffen und dürfen nicht darüber hinausgehen.
 - b) Laut Arbeitnehmerstatut (Gesetz Nr. 300/1970, Artikel 4) ist die Installation von Anlagen zur Arbeitsplatzüberwachung verboten.
 - c) Bei der Verarbeitung personenbezogener Daten ist darauf zu achten, dass die Daten korrekt sowie sachlich richtig sind und den Datenerhebungszweck betreffen.
 - d) Bei der Wahrung der Interessen ist Ausgewogenheit zu gewährleisten, das heißt, das Bedürfnis der Bürgerinnen und Bürger nach Sicherheit und der Schutz des öffentlichen Vermögens sind mit dem Datenschutz durch die Wahrung der Würde, des Rechts auf soziales Ansehen sowie die Wahrung der Privatsphäre zu vereinbaren.
 - e) Ferner sind die Einschränkungen zu beachten, die in den Gesetzen und Verordnungen vorgesehen sind.
 - f) Die eingesetzten Mittel müssen im Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.
 - g) Zu berücksichtigen ist schließlich die Beschaffenheit der Bereiche im Hinblick auf die potentielle Gefahr, dass sich dort bereits

- messa a disposizione o consultazione;
- h. per “diffusione”, il dare conoscenza generalizzata dei dati personali a soggetti indeterminati, in qualunque forma, anche mediante la loro messa a disposizione o consultazione;
- i. per “dato anonimo”, il dato che in origine a seguito di inquadratura, o a seguito di trattamento, non può essere associato ad un interessato identificato o identificabile;
- j. per “blocco”, la conservazione di dati personali con sospensione temporanea di ogni altra operazione di trattamento;
- k. per “codice privacy”, il Codice in materia di protezione dei dati personali di cui al decreto legislativo 196 del 30 giugno 2003 e successive modifiche ed integrazioni.

Art. 3

Criteri di individuazione delle aree assoggettate alla videosorveglianza

- 1) Nell'individuazione delle aree da assoggettare alla videosorveglianza, il Comune deve tener conto:
 - a) del rispetto dei principi di pertinenza e non eccedenza dei dati in relazione agli scopi perseguiti;
 - b) delle norme dello Statuto dei Lavoratori (articolo 4 legge 300/1970) che vietano l'installazione di sistemi di controllo a distanza nei luoghi di lavoro;
 - c) del rispetto dei principi di correttezza, esattezza e pertinenza del trattamento dei dati personali;
 - d) del rispetto del principio del bilanciamento degli interessi, contemperando l'esigenza di tutela della sicurezza dei cittadini e di salvaguardia del patrimonio pubblico con il diritto di protezione dei dati personali attraverso il rispetto della dignità, con il rispetto del diritto all'immagine e col principio della non interferenza nella vita privata dei cittadini;
 - e) dei limiti stabiliti da leggi e regolamenti;
 - f) del rispetto dei principi di proporzionalità tra mezzi impiegati e fini perseguiti;
 - g) della conformazione delle aree in relazione alla predisposizione o perpetrazione di delitti, reati od atti vandalici in genere,

begangene Verbrechen, Straftaten oder Vandalenakte im Allgemeinen wiederholen oder dass sie künftig Schauplatz verbrecherischen Verhaltens werden.

- 2) Für sozial besonders wichtig gilt bei der Bestimmung der Überwachungsbereiche die Einbeziehung von Bereichen, wo sich Minderjährige aufhalten oder wo diese von ihren Eltern und/oder sonstigen Betreuungspersonen nicht immer beaufsichtigt werden sowie von Bereichen, wo sich große Menschenmengen ansammeln oder wo sich üblicherweise Menschen treffen und zusammenkommen.

Art. 4

Nutzungseinschränkung

- 1) Die gesammelten Videobilder dürfen nur für die Zwecke verwendet werden, die unter Artikel 1 dieser Verordnung genannt sind. Insbesondere sind folgende Verwendungszwecke untersagt:
- 2) Nach Artikel 4 des Arbeitnehmerstatus (Gesetz Nr. 300 vom 20. Mai 1970) dürfen die Videoüberwachungsanlagen nicht dazu verwendet werden, die Arbeitstätigkeit der Gemeindebediensteten, der Bediensteten anderer öffentlicher Verwaltungen oder anderer öffentlicher bzw. privater Arbeitgeber zu überwachen.
- 3) Die Videoüberwachungsanlagen dürfen nicht für statistische Zwecke eingesetzt werden, auch dann nicht, wenn es sich dabei um das Sammeln von Daten zum Zwecke einer Aggregation oder zu Werbezwecken im Bereich Fremdenverkehr handelt.
- 4) Die Videoüberwachung fällt in den normativen Rahmen, der sich auf die Ausübung der institutionellen Aufgaben bezieht, und ist demnach nicht auf die Sammlung und Verarbeitung sensibler Daten ausgerichtet.

Art. 5

Meldung

- 1) Die Gemeinde Lana in ihrer Funktion als Rechtsinhaber der Datenverarbeitung im Rahmen des Anwendungsbereichs dieser Verordnung ist dazu verpflichtet, der Datenschutzbehörde vor Beginn der Verarbeitung gemäß Art. 37 und 38 des Datenschutzgesetzes Meldung zu erstatten, wenn die Voraussetzungen dazu gegeben sind.

avvenuti in dette aree o comunque, alla potenzialità delle stesse di divenire scenario di comportamenti delittuosi.

- 2) Nell'individuazione delle aree da assoggettare alla videosorveglianza è ritenuto di particolare rilevanza sociale il controllo delle aree frequentate da minori o comunque dove la presenza di minori sia meno sottoposta al controllo dei genitori e/o degli altri soggetti cui i minori stessi sono affidati nonché zone ad alta concentrazione di persone o abituali siti di ritrovo o di aggregazione.

Art. 4

Limiti di utilizzo

- 1) Le immagini raccolte non potranno essere utilizzate per finalità diverse da quelle stabilite all'articolo 1 del presente regolamento ed in particolare secondo quanto segue.
- 2) Gli impianti di videosorveglianza non potranno essere utilizzati, in base all'articolo 4 dello Statuto dei Lavoratori (legge n. 300 del 20 maggio 1970), per effettuare controlli sull'attività lavorativa dei dipendenti dell'amministrazione comunale, di altre amministrazioni pubbliche o di altri datori di lavoro, pubblici o privati.
- 3) Gli impianti di videosorveglianza non potranno essere utilizzati per finalità statistiche, nemmeno se consistenti nella raccolta aggregata dei dati o per finalità di promozione turistica.
- 4) L'attività di videosorveglianza si colloca nella cornice normativa relativa allo svolgimento delle funzioni istituzionali e non è pertanto orientato alla raccolta ed al trattamento dei dati sensibili.

Art. 5

Notificazione

- 1) Il Comune di Lana nella sua qualità di titolare del trattamento dei dati personali, rientrante nel campo di applicazione del presente regolamento, adempie agli obblighi di notificazione preventiva al Garante per la protezione dei dati personali, qualora ne ricorrano i presupposti, ai sensi e per gli effetti degli artt. 37 e 38 del Codice privacy.

Art. 6

Verantwortliche und Beauftragte für die Verwaltung

und Verarbeitung der Daten

- 1) Nach dem gesetzesvertretenden Dekret Nr. 196/2003 ist der Bürgermeister/die Bürgermeisterin Verantwortliche/r für die Verwaltung und Verarbeitung der persönlichen Daten.¹
- 2) Der/die Verantwortliche überwacht die Verwendung der Anlagen und die Verarbeitung der Bilder und Daten im Einklang mit den Zielen, die von der Gemeindeverwaltung verfolgt werden, sowie im Einklang mit den einschlägigen Bestimmungen, insbesondere mit den etwaigen Anweisungen der Datenschutzbehörde.
- 3) Er/sie verwahrt die Schlüssel zum Schrank, in dem die Aufzeichnungen aufbewahrt werden, sowie die Kennwörter für die Verwendung der Anlagen.
- 4) Der/die Verantwortliche für die Verarbeitung der Daten ernennt die Beauftragten zur Verarbeitung der Daten sowie die Personen, die ermächtigt sind, die Aufnahmen einzusehen, wenn dies für die verfolgten Zwecke unerlässlich ist.
- 5) Die Ernennung etwaiger externer Beauftragter ist nur dann zulässig, wenn der externe Beauftragte demselben Zweck dienende Leistungen erbringt, die vom Rechtsinhaber/der Rechtsinhaberin bestimmt werden.

Art. 7

Vorgehen bei der Datenerfassung und Merkmale personenbezogener Daten

- 1) Die Daten müssen durch geeignete vorbeugende Sicherheitsvorkehrungen geschützt werden. Insbesondere auf ein Minimum zu reduzieren sind: die Gefahr, dass die Daten vernichtet werden oder eventuell auch aus Versehen verloren gehen; der unberechtigte Zugang zu den Daten; deren unerlaubte oder nicht dem Zweck der Datenerhebung entsprechende Verarbeitung.
- 2) Die personenbezogenen Daten
 - a) werden korrekt und ausschließlich in

¹ abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 2 vom 17.02.2016

² modificato con delibera del Consiglio comunale n. 2 del 17/02/2016

Art. 6

Responsabili e incaricati della gestione e del trattamento dei dati

- 1) Il responsabile della gestione e del trattamento dei dati personali è individuato ai sensi del decreto legislativo 196/2003 nella persona del Sindaco/della Sindaca.²
- 2) Il responsabile vigila sull'utilizzo dei sistemi e sul trattamento delle immagini e dei dati in conformità agli scopi perseguiti dal Comune e alle altre disposizioni normative che disciplinano la materia ed in particolare alle eventuali disposizioni impartite dall'Autorità Garante per la protezione dei dati personali.
- 3) Egli custodisce le chiavi dell'armadio destinato alla conservazione delle registrazioni nonché le parole chiave per l'utilizzo del sistema.
- 4) Il responsabile del trattamento provvede alla nomina degli incaricati del trattamento dei dati nonché dei soggetti autorizzati ad utilizzare gli impianti e, nel caso in cui sia indispensabile per gli scopi conseguiti, a visionare le registrazioni.
- 5) La designazione di eventuali incaricati esterni può essere effettuata solo se l'organismo esterno svolge prestazioni strumentali e subordinate alla scelta del titolare del trattamento.

Art. 7

Modalità di raccolta e requisiti dei dati personali

- 1) I dati devono essere protetti da idonee e preventive misure di sicurezza, riducendo al minimo i rischi di distruzione, perdita, anche accidentale, di accesso non autorizzato o di trattamento non consentito o non conforme alle finalità della raccolta.
- 2) I dati personali oggetto di trattamento vengono:
 - a. trattati in modo lecito e secondo

erlaubter Art und Weise verarbeitet;

- b) werden zu den in Artikel 1 genannten Zwecken erhoben und aufgezeichnet und für andere Verarbeitungsvorgänge nur so weit verwendet, als dies mit den verfolgten Zwecken vereinbar ist;
 - c) müssen den Zweck betreffen, für den sie erhoben oder später weiterverarbeitet werden, sie müssen vollständig sein und dürfen nicht über ihren Zweck hinausgehen;
 - d) werden nur so lange aufbewahrt, wie dies für die institutionellen Zwecke, für die sie erhoben und weiterverarbeitet werden, erforderlich ist; auf jeden Fall aber nicht länger als in folgendem Absatz 5 vorgesehen;
 - e) werden für die Analyse der Verkehrsflüsse im Sinne von Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe b) so verarbeitet, dass auf jeden Fall die Anonymität gewährleistet ist und die Analyse nach der Erhebungsphase erfolgt, sofern es sich überhaupt um Aufnahmen handelt, die personenbezogene Daten enthalten können.
- 3) Die personenbezogenen Daten werden mit den Videokameras der Überwachungsanlage aufgenommen, die schrittweise, je nach Entwicklung des Systems, an verschiedenen, mit Ausschussbeschluss bestimmten Stellen installiert werden.
- 4) Die unter Absatz 3 genannten Videokameras werden die technischen Merkmale aufweisen, die im entsprechenden Bericht der Einbaufirmen beschrieben sind. Besagter Bericht wird von der Gemeindeverwaltung in der entsprechenden Akte aufbewahrt. Die technischen Merkmale müssen eine beachtliche Schärfe und Detailgenauigkeit der Aufzeichnungen erlauben. Der Rechtsinhaber verpflichtet sich, keine Nahaufnahmen von Gesicht und Körper der Personen zu machen, die nicht für die Erfüllung der institutionellen Zwecke der Anlage erforderlich sind. Personenbezogene Daten, die für die Vorbeugung bzw. Ahndung von Verstößen oder für Ermittlungen der Gerichtsbehörde nützlich sein könnten, werden eventuell in einem ausgewiesenen Raum der Gemeindepolizei auf einem magnetischen Datenträger gespeichert.
- 5) Die Aufbewahrung der Videoaufnahmen ist auf einen kurzen Zeitraum nach der

correttezza;

- b) raccolti e registrati per le finalità di cui al precedente articolo 1 e resi utilizzabili in altre operazioni del trattamento a condizione che si tratti di operazioni non incompatibili con tali scopi;
 - c) raccolti in modo pertinente, completo e non eccedente rispetto alle finalità per le quali sono raccolti o successivamente trattati;
 - d) conservati per un periodo non superiore a quello strettamente necessario al soddisfacimento delle finalità istituzionali dell'impianto, per le quali essi sono raccolti o successivamente trattati ed in ogni caso pari al periodo di tempo stabilito dal successivo comma 5;
 - e) trattati, con riferimento alle finalità dell'analisi dei flussi del traffico, di cui al precedente articolo 1, comma 3 lettera b), con modalità volta a salvaguardare l'anonimato ed in ogni caso successivamente alla fase della raccolta, atteso che le immagini registrate possano contenere dati di carattere personale.
- 3) I dati personali sono ripresi attraverso le telecamere dell'impianto di videosorveglianza, le quali saranno progressivamente installate nei punti che verranno via via, secondo lo sviluppo del sistema, individuati con deliberazione di Giunta comunale.
- 4) Le telecamere di cui al precedente comma 3 avranno le caratteristiche descritte in apposita relazione delle ditte installatrici, conservata agli atti del Comune. Tali caratteristiche tecniche dovranno consentire un significativo grado di precisione e di dettaglio della ripresa. Il titolare del trattamento dei dati personali si obbliga a non effettuare riprese di dettaglio dei tratti somatici delle persone, che non siano funzionali alle finalità istituzionali dell'impianto. I dati personali, potenzialmente suscettibili per la prevenzione o repressione *di infrazioni o per eventuali indagini di polizia giudiziaria*, verranno eventualmente registrati su un supporto magnetico, presso una sala dedicata della polizia municipale.
- 5) La conservazione delle immagini videoregistrate deve essere limitata a un

Datenerhebung beschränkt. Ausnahmen sind die längere Aufbewahrung im Zusammenhang mit Feiertagen oder mit der Schließung der Büros bzw. Betriebe oder auf entsprechendes Ersuchen der Gerichtsbehörde bzw. Gerichtspolizei. Die Aufbewahrungszeit darf jedenfalls 7 Tage nicht überschreiten.“

- 6) Nur in ganz bestimmten Fällen, wie bei besonderen technischen Anforderungen (Transportmittel) oder ausgesprochen riskanter Tätigkeit des Rechtsinhabers (so kann zum Beispiel das Bedürfnis einiger Einrichtungen wie Banken, die Personen zu identifizieren, die den Ort einige Tage vor dem Überfall besichtigt haben, gerechtfertigt sein), ist eine längere Aufbewahrungszeit der Daten zulässig, auf keinen Fall aber darf sie 7 Tage überschreiten.“
- 7) Die etwaige Verlängerung der Aufbewahrungszeit muss eine Ausnahme bleiben. Die Notwendigkeit einer längeren Aufbewahrung muss auf jeden Fall in Zusammenhang mit einem Ereignis stehen, das sich bereits zugetragen hat oder tatsächlich droht, oder sie ist aufgrund von laufenden Ermittlungen der Gerichtsbehörde oder der Gerichtspolizei erforderlich, die speziell um die Aufbewahrung der Daten oder die Aushändigung einer Kopie ersucht hat.
- 8) Das System muss so programmiert werden, dass es - sofern technisch möglich - die Daten zu einem bestimmten Zeitpunkt automatisch von jedem Datenträger (eventuell auch durch Überschreiben) löscht und zwar so, dass die gelöschten Daten nicht wiederverwendet werden können.
- 9) Die Bilder werden zum Schutz des Gemeindevermögens, zur Vorbeugung einer Beschädigung der Anlagen durch Vandalenakte und aus Sicherheitsgründen kontinuierlich an die Gemeinde Lana und an die Einsatzzentrale der Kompanie der Carabinieri von Meran übertragen. Die auf den Servern gespeicherten und aufbewahrten Aufnahmen werden automatisch alle 7 Tage gelöscht.“

ristretto periodo di tempo successivo alla rilevazione, fatte salve speciali esigenze di ulteriore conservazione in relazione a festività o chiusura di uffici o esercizi, nonché nel caso in cui si deve aderire ad una specifica richiesta investigativa dell'autorità giudiziaria o della polizia giudiziaria. Il periodo di conservazione non può comunque superare 7 giorni.”

- 6) Solo in alcuni specifici casi, per peculiari esigenze tecniche (mezzi di trasporto) o per la particolare rischiosità dell'attività svolta dal titolare del trattamento (ad esempio, per alcuni luoghi come le banche può risultare giustificata l'esigenza di identificare gli autori di un sopralluogo nei giorni precedenti una rapina), è ammesso un tempo più ampio di conservazione dei dati, che non può comunque superare 7 giorni.“
- 7) Un eventuale allungamento dei tempi di conservazione deve essere valutato come eccezionale e comunque in relazione alla necessità derivante da un evento già accaduto o realmente imminente, oppure alla necessità di custodire o consegnare una copia specificamente richiesta dall'autorità giudiziaria o dalla polizia giudiziaria in relazione ad un'attività investigativa in corso.
- 8) Il sistema impiegato deve essere programmato in modo da operare al momento prefissato - ove tecnicamente possibile - la cancellazione automatica da ogni supporto, anche mediante sovraregistrazione, con modalità tali da rendere non riutilizzabili i dati cancellati.
- 9) Le immagini sono trasmesse in continuo presso il Comune di Lana e la Centrale Operativa della Compagnia Carabinieri di Merano, per motivi di tutela del patrimonio comunale, per prevenire atti vandalici alla struttura e per motivi di sicurezza urbana. La cancellazione dei dati registrati e conservati dai server avviene automaticamente ogni 7 giorni.”

Art. 8

Feststellung von rechtswidrigen Taten und Ermittlungen der Gerichtsbehörde bzw. der Polizei

- 1) Werden Bilder aufgenommen, die auf eine Straftat oder Ordnungswidrigkeit, auf eine Beschädigung der Umwelt oder des Vermögens der Gemeinde Lana hinweisen, benachrichtigt der/die Beauftragte für die Videoüberwachung sofort die zuständigen Stellen und informiert den Verantwortlichen bzw. die Verantwortliche für die Verwaltung der Daten im Sinne von Artikel 6 Absatz 1.
- 2) In diesen Fällen vergrößert der/die Beauftragte in Abweichung von den genauen Vorschriften für die Aufnahmemodalitäten im Sinne von Artikel 7 die unbedingt erforderlichen und nicht über diesen spezifischen Zweck hinausgehenden Aufnahmen und speichert sie auf magnetischen Datenträgern.
- 3) Zu den Informationen, die im Sinne dieses Artikels gesammelt werden, haben nur die Polizei und die Gerichtsbehörde Zugang.
- 4) Die Überwachungsgeräte können auch für Ermittlungen der Gerichtsbehörde und der Gerichtspolizei eingesetzt werden.
- 5) Benötigt die Polizei im Laufe von Ermittlungen Informationen, die mit ihren Ermittlungen zusammenhängen und in den Aufnahmen enthalten sein könnten, kann sie mit einem begründeten Schreiben, das an den Verantwortlichen bzw. die Verantwortliche für die Verwaltung und Verarbeitung der Daten gerichtet ist, um Aushändigung des entsprechenden Videomaterials ersuchen.

Art. 9

Information der Bürger/innen

- 1) Die Bürgerinnen und Bürger müssen darüber informiert werden, wenn sie einen videoüberwachten Bereich betreten oder sich in einem solchen Bereich befinden und eventuell aufgenommen werden.
- 2) Der Hinweis auf die Videokameras muss alle Informationen enthalten, die in den Datenschutzbestimmungen nach Artikel 13 des Datenschutzgesetzes vorgesehen sind. Die Informationen können dabei auch zusammengefasst werden, müssen aber klar und eindeutig formuliert sein.
- 3) Sind in einem Bereich aufgrund seiner Größe und der Aufnahmeanforderungen

Art. 8

Accertamenti di illeciti e indagini giudiziarie o di polizia

- 1) Ove dovessero essere rilevate immagini di fatti identificativi d'ipotesi di reato o di eventi rilevanti ai fini della sicurezza pubblica o tutela ambientale e del patrimonio del Comune di Lana, l'incaricato della videosorveglianza provvederà a darne immediata comunicazione agli organi competenti, informandone il Responsabile della gestione di cui all'articolo 6 comma 1.
- 2) In tali casi, in deroga alla puntuale prescrizione delle modalità di ripresa di cui al precedente articolo 7, l'incaricato procederà agli ingrandimenti della ripresa delle immagini strettamente necessari e non eccedenti rispetto allo specifico scopo perseguito ed alla registrazione delle stesse su supporti magnetici.
- 3) Alle informazioni raccolte ai sensi del presente articolo possono accedere solo gli organi di polizia e di autorità giudiziaria.
- 4) L'apparato di videosorveglianza potrà essere utilizzato anche in relazione ad indagini dell'autorità giudiziaria e degli organi di polizia giudiziaria.
- 5) Nel caso in cui gli organi di polizia, nello svolgimento di loro indagini, necessitino di avere informazioni ad esse collegate che possono essere contenute nelle riprese effettuate, possono farne richiesta scritta e motivata indirizzata al responsabile della gestione e del trattamento dei dati.

Art. 9

Informativa ai cittadini

- 1) I cittadini devono essere informati che stanno per accedere o che si trovano in una zona videosorvegliata e dell'eventuale registrazione.
- 2) L'informativa deve fornire gli elementi previsti dall'articolo 13 del codice privacy dei dati personali anche in forma sintetica con formule chiare e senza ambiguità.
- 3) In presenza di più telecamere, in relazione alla vastità dell'area e delle modalità delle

mehrere Überwachungskameras installiert, müssen auch mehrere Hinweisschilder angebracht werden.

- 4) Handelt es sich nicht um externe Bereiche, müssen die Bürgerinnen und Bürger zusätzlich mit mindestens einer ausführlichen Hinweistafel mit den Informationen nach dem bereits erwähnten Artikel 13, insbesondere in Bezug auf den Überwachungszweck und die eventuelle Aufbewahrung über die Videoüberwachung, informiert werden.
- 5) Das Hinweisschild muss in den videoüberwachten Bereichen oder unmittelbar daneben, nicht unbedingt direkt an der Überwachungskamera angebracht werden. Format und Position des Hinweisschildes müssen dessen gute Sichtbarkeit ermöglichen. Das Schild kann ein Symbol oder eine deutliche bzw. leicht verständliche stilisierte Darstellung enthalten, die eventuell - je nachdem, ob nur die Einsicht oder auch die Speicherung der Aufzeichnungen geplant ist - unterschiedlich sein kann.

Art. 10

Rechte des/der Betroffenen

- 1) Jeder/e Betroffene hat bei Verarbeitung seiner Daten das Recht, gegen Vorlage eines Antrags:
 - a) über die Notwendigkeit der Verarbeitung von Daten, die ihn/sie betreffen, in Kenntnis gesetzt zu werden;
 - b) über die wichtigsten Daten zur Identifizierung des/der Rechtsinhabers/in und des/der Verantwortlichen sowie über den Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung informiert zu werden;
 - c) vom/von der Verantwortlichen ohne Verzögerung und in jedem Falle nicht später als 15 Tage nach Eingang des Antrags:
 - c.1) die Bestätigung zu erhalten, dass Daten vorhanden sind, die ihn/sie betreffen, auch wenn diese noch nicht gespeichert wurden und die Mitteilung derselben Daten in verständlicher Form sowie Informationen über deren Ursprung zu erhalten und über die Logik bei der elektronischen Datenverarbeitung sowie über die Modalitäten und den Zweck auf welcher sich die Verarbeitung stützt informiert zu werden; der Antrag kann nicht von derselben Person gestellt werden, wenn ab dem vorhergehenden Antrag - ausgenommen in begründeten Fällen -

ripresen, vanno installati più cartelli.

- 4) In luoghi diversi dalle aree esterne il modello va integrato con almeno un avviso circostanziato che riporti gli elementi del predetto articolo 13 con particolare riguardo alle finalità e all'eventuale conservazione.
- 5) Il supporto con l'informativa deve essere collocato nei luoghi ripresi o nelle immediate vicinanze, non necessariamente a contatto con la telecamera, esso deve avere un formato ed un posizionamento tale da essere chiaramente visibile; può inglobare un simbolo o una stilizzazione di esplicita o immediata comprensione, eventualmente diversificati se le immagini sono solo visionate o anche registrate.

Art. 10

Diritti dell'interessato/a

- 1) In relazione al trattamento dei dati personali l'interessato/a, dietro presentazione di istanza, ha diritto:
 - a) di conoscere l'esistenza di trattamenti di dati che possono riguardarlo/a;
 - b) di essere informato/a sugli estremi identificativi del/della titolare e del/della responsabile oltre che sulle finalità e le modalità del trattamento cui sono destinati i dati;
 - c) di ottenere, a cura del/della responsabile, senza ritardo e comunque non oltre 15 giorni dalla data di ricezione della richiesta:
 - c.1) la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo/la riguardano anche se non ancora registrati e la comunicazione in forma intelligibile dei medesimi dati e della loro origine, nonché della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici, delle modalità e delle finalità su cui si basa il trattamento; la richiesta non può essere inoltrata dallo stesso soggetto - se non sono trascorsi almeno 90 giorni dalla precedente istanza - fatta salva l'esistenza di giustificati motivi;

nicht mindestens 90 Tagen vergangen sind;

- c.2) die Löschung, Anonymisierung oder Sperrung der widerrechtlich verarbeiteten Daten zu erwirken, einschließlich jener Daten die ihn/sie betreffen, deren Aufbewahrung für die Erreichung der für die Erhebung oder Verarbeitung vorgesehenen Zwecke nicht erforderlich sind;
- d) sich aus berechtigtem Grund der Verarbeitung aller oder eines Teils der ihn/sie betreffenden Daten zu widersetzen.

Art. 11

Datensicherheit

- 1) Die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Verarbeitung sind, werden im Sinne von Art. 7 aufbewahrt. Zutritt zum ausgewiesenen Raum, in dem die Bildschirme und digitalen Aufzeichnungsgeräte aufgestellt sind, haben neben dem/der Rechtsinhaber/in der Datenverarbeitung ausschließlich die im Sinne des Gesetzes mit der Verarbeitung beschäftigten Personen, die im Gebrauch der Anlage unterwiesen und vom/von der Verantwortlichen oder seinem/er Beauftragten schriftlich beauftragt und autorisiert wurden sowie die namentlich bestimmten Systeminstandhaltungs-Beauftragten. Diese dürfen nur dann auf die Bilder zugreifen, wenn dies für die technische Überprüfung unbedingt erforderlich ist und wenn Personen anwesend sind, die im Besitz der für die Einsichtnahme in das Bildmaterial erforderlichen Authentifizierungsmittel sind.
- 2) Der ausgewiesene Raum wird abgesperrt und ist der Öffentlichkeit nicht zugänglich.
- 3) Im ausgewiesenen Raum wird das Register der Zugänge aufbewahrt, in dem einer/e der Beauftragten den Namen der Person, der Zeitpunkt des Zugangs sowie alle anderen für die Identifizierung erforderlichen Angaben und andere eventuell aufgenommene Informationen vermerkt; die Eintragung wird vom/von der Überwachungsbeauftragten unterzeichnet. Der/Die Zugangsberechtigte muss einen eigenen Vordruck mit den im Buch vorgesehenen Angaben ausfüllen und unterzeichnen. Neben dem Zugang zum

- c.2) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;

- d) di opporsi, in tutto o in parte, per motivi legittimi, al trattamento dei dati personali che lo/la riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta.

Art. 11

Sicurezza dei dati

- 1) I dati personali oggetto di trattamento sono custoditi ai sensi e per gli effetti del precedente art. 7. Alla sala dedicata, dove sono situati i monitor e custoditi i videoregistratori digitali, può accedere, oltre al/alla titolare del trattamento o suoi/sue delegati/e solo ed esclusivamente il personale incaricato del trattamento ai sensi di legge, debitamente istruito sull'utilizzo dell'impianto e debitamente incaricato ed autorizzato per iscritto dal/dalla responsabile del trattamento dei dati personali, o suo/a delegato/a, oltre al personale, nominativamente identificato, addetto alla manutenzione del sistema, che potrà accedere alle immagini solo se indispensabile per le verifiche tecniche ed in presenza dei soggetti dotati di credenziali di autenticazione abilitanti alla visione delle immagini
- 2) La sala dedicata è sistematicamente chiusa a chiave ed è ubicata in sito non accessibile al pubblico.
- 3) Presso la sala dedicata è tenuto il registro degli accessi su cui saranno annotate, a cura di uno/a degli/delle incaricati/e, l'identità della persona, gli orari di accesso e quant'altro necessario all'identificazione del soggetto, dello scopo dell'accesso, dei dati eventualmente assunti e la sottoscrizione dell'incaricato/a che ha effettuato la vigilanza. Il soggetto autorizzato dovrà compilare e sottoscrivere apposita scheda contenente i dati previsti dal registro. L'accesso al sistema verrà registrato e verranno altresì registrate le

System werden auch alle Bildbearbeitungs-Vorgänge mit dem genauen Zeitpunkt der Bearbeitung registriert, die entsprechenden Daten sind für die regelmäßigen Kontrollen mindestens 6 Monate lang aufzubewahren. Bei unterschiedlichen Kompetenzen der einzelnen Rechtsinhaber/innen und Bearbeiter/innen sind verschiedene Sichtbarkeits- und Verarbeitungsstufen festzulegen. Die Verarbeitung mittels Video-Überwachungsanlage wird im eigens ausgearbeiteten und innerhalb der gesetzlich vorgesehenen Fristen aktualisierten programmatischen Sicherheitsbericht dokumentiert.

Art. 12

Einstellung der Datenverarbeitung

- 1) Wird die Datenverarbeitung aus irgendeinem Grund eingestellt, werden die Daten
 - a) gelöscht;
 - b) unter Beachtung der einschlägigen Gesetze, Verordnungen, EU-Bestimmungen und der nach Artikel 12 des Datenschutzgesetz unterzeichneten „Deontologie- und Verhaltenskodizes“ für geschichtliche, statistische oder wissenschaftliche Zwecke aufbewahrt oder einem anderen Rechtsinhaber abgetreten.
- 2) Für die Verletzung der in Absatz 1 Buchstabe b) angeführten Bestimmungen oder anderer relevanter Datenverarbeitungsvorschriften bei der Abtretung von Daten werden die Strafsanktionen, Verwaltungsstrafen oder die zivilrechtlichen Strafen verhängt, die vom geltenden Gesetz vorgesehen sind.

Art. 13

Nutzungseinschränkung für personenbezogene Daten

- 1) Die Daten können in den Grenzen verarbeitet werden, die in dieser Verordnung und in Artikel 11 des Datenschutzgesetzes vorgesehen sind.

Art. 14

Verweis

- 1) Für alle Sachverhalte, die nicht in dieser Verordnung geregelt sind, wird auf das Gesetz, auf die entsprechenden Durchführungsmaßnahmen, auf die Entscheidungen der Datenschutzbehörde

operationen compiute sulle immagini registrate con i relativi riferimenti temporali, con conservazione di tali dati ai fini della verifica periodica per un periodo minimo di 6 mesi. In presenza di differenti competenze attribuite ai/alle singoli/e titolari ed operatori/operatrici dovranno essere configurati diversi livelli di visibilità e trattamento delle immagini. I trattamenti effettuati per il tramite dell'impianto di videosorveglianza vengono documentati nell'apposito documento programmatico sulla sicurezza, aggiornato nei termini di legge.

Art. 12

Cessazione del trattamento

- 1) In caso di cessazione, per qualsiasi causa, di un trattamento i dati sono:
 - a) distrutti;
 - b) conservati o ceduti ad altro titolare, per scopi storici, statistici o scientifici, in conformità alla legge, ai regolamenti, alla normativa comunitaria e ai codici di deontologia e di buona condotta sottoscritti ai sensi dell'articolo 12 del codice privacy.
- 2) La cessione dei dati in violazione di quanto previsto dal comma 1, lettera b), o di altre disposizioni rilevanti in materia di trattamento dei dati personali comporta l'applicazione delle sanzioni penali, civili, amministrative e disciplinari previste dall'ordinamento vigente.

Art. 13

Limiti all'utilizzabilità dei dati personali

- 1) I dati potranno essere trattati nei limiti previsti dal presente regolamento e dall'articolo 11 del codice privacy.

Art. 14

Norma di rinvio

- 1) Per quanto non previsto dal presente regolamento, si fa rinvio alla Legge, ai suoi provvedimenti di attuazione, alle decisioni del Garante per la protezione dei dati personali, nonché alla normativa vigente,

sowie auf die geltenden einschlägigen
sowie allgemeinen Bestimmungen
verwiesen.

sia speciale che generale.